# MARY IMMACULATE CHURCH

10390 REMICK AVE.
PACOIMA, CA 91331

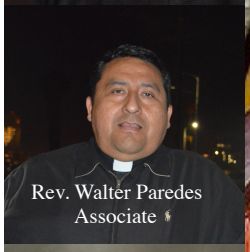
www.maryimmaculateparish.org

Email: parish-3690@la-archdiocese.org

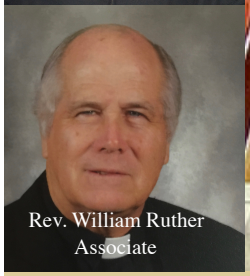
## EL BAUTISMO DEL SEÑOR/THE BAPTISM Of THE LORD

10 de Enero de 2016 / January 10, 2016

Fr. Cesar Bejarano, OFM , Parish Administrator



Rev. Walter Paredes Associate



Rev. William Ruther Associate

### TRADICIONES DE NUESTRA FE

La costumbre del bautismo infantil debe ser mucho más que un acto social o una tradición cultural, donde el ropón y los regalos son más importantes que la doctrina cristiana, y los padrinos se escogen no por su buen ejemplo sino por su cuenta bancaria.

Según los Hechos de los Apóstoles, familias enteras se bautizaban cuando el padre de familia decidía hacerse cristiano. Esta práctica de bautizar, no solo al nuevo creyente sino también a su mujer y a sus hijos, poco a poco, quedó solo en bautizar los niños del original creyente. El mundo en aquel tiempo estaba basado sobre la familia así como muchas culturas latinas de hoy.

El bautizo infantil nació en la Iglesia primitiva y al pasar de los siglos llegó a transformarse en un rito religioso muy importante en la catequesis del nuevo cristiano. El niño viste de ropita blanca que recuerda la presencia de Cristo en su alma, se le regala una vela que lo invita a brillar con la luz de Cristo y se le da una madrina o un padrino que le enseñará a vivir en Cristo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

### TREASURES FROM OUR TRADITION

Merry Christmas! Share that cheerful greeting with some folks today. They may wonder if you have had any Elvis sightings lately, attended Star Trek conventions, or were Cleopatra in a previous lifetime. Despite the skeptics, today is solidly within the Christmas season. In fact, in some strands of the Christian tradition it represents the clearest manifestation of the mystery of the Incarnation. On Christmas Day, for example, the Gospel reading is the Prologue of John's Gospel, which reveals the glory of Christ shining through our humanity precisely in his baptism.

At any rate, this is an ancient feast, celebrated first in Egypt sixteen centuries ago. More than most other ancient people, the Egyptians understood the life-giving properties of water. On this day, they drew water from the Nile, so central in the history of their people, and reserved it in honor. Many other places copied the custom, so that St. John Chrysostom wrote of people in Antioch gathering at midnight to collect flowing water into vessels they brought from home since "today there is a blessing on the water." At home for dinner tonight, decorate the table with beautiful bowls of water and white candles, toast one another with goblets of sparkling water, and light a Christmas candle in the window one last time.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

# BAUTISMO DEL SEÑOR

## PARISH DIRECTORY / DIRECTORIO PARROQUIAL

**Parish Office Staff / Personal de la Oficina Parroquial**
M-F 9:00-1:00 - 2:00pm-8:00pm Sat.-Sun 8:00am – 4:00 pm
Alondra Rubio
(818) 899-0278
Emergency Num. / En caso de Emergencia: 818-798-8038

**Religious Education Program / Educación Religiosa**
Raquel Arroyo, Religious Education Coordinator
Rafael Gonzalez, Secretary
(818) 899-2111
Office Hours / Horario de Oficina
From September – June / De Septiembre a Junio
Monday—Wednesday, / Lunes — Miércoles
4:00pm—8:00pm
Saturday Sábado
8:00 Am - 12:00Pm

**Family Catechism / Catequesis Familiar**
Ricky & Johana Jones, Coordinators
(818) 899-0278
Sat/Sábado 8:00 AM - 12:00 noon/mediodía

**R.I.C.A. / R.C.I.A.**
Carlos Ruiz, Director, (Spanish / Español)
Cecilia Barragan, Director, (English / Ingles)
(818) 899-0278 Ext.1007

**Youth Ministry / Ministerio Juvenil Confirmation, EDGE, LifeTeen, & Quinceañeras**
Javier & Carolina Hinojosa, Youth Ministers
Lissette Villalobos, Secretary
(818) 897-6396
Hours / Horario de Oficina Monday — Thursday / Lunes — Jueves
4:00PM – 8:00PM
Friday — Sunday / Viernes — Domingo Closed / Cerrado

**Marriage Coordinator**
Juan Garcia
(818) 899-0278 Ext. 1006
Monday—Wednesday & Friday
Lunes—Miercoles y Viernes
3:00pm—6:00pm
Saturday / Sabado:
9:00am – 12:00pm
Weddings are scheduled six months in advance
Las bodas se programan con seis meses de anticipación

**Parish School / Escuela Parroquial**
Mrs. Federina Gullano, Principal
Mrs. Becky Cisneros, Vice Principal
Mrs. Hortencia Vargas, Secretary
(818) 834-8551

## *Clergy / Clero*

Fr. Cesar Bejarano, Parish Administrator
Rev. Walter Paredes, Associate
Rev. William Ruther, Associate
Dn. Jesús & Veronica López, Deaconate Couple
Dn. Jose Cruz & Felicitas Ortiz, Deaconate Couple

**Mass Schedule / Horario de Misas**
**Monday — Friday / Lunes — Viernes:**
7:30am English / Ingles 6:30pm Spanish / Español
**Saturday / Sábado:**
7:00 am/English 7:00pm Spanish / Español
**Sunday / Domingo: Spanish / Español:**
6:00am, 8:00am, 12:00pm, 2:00pm, 5:30pm, & 7:30pm
**English / Ingles:**
10:00am.
**Bilingual / Bilingüe**
4:00pm
**Confessions/Confesiones**
Saturday/ Sábados 5 - 7 Pm
M-F /Lunes - viernes 5 - 6 Pm

**DID YOU KNOW?**

**Be wary of online friendships**
Today's teens may seem to be always online, with constant messaging and sharing on social media with a large audience. The internet is a great place to meet people, but these meetings come with potential dangers that can put kids and teens at risk. You don't know who you're really talking to online. Pay attention to the sites your kids on computers and mobile devices. Monitor the sites that they visit and ask questions about who they talk to and what information they provide to their online friends. For a copy of the VIRTUS® article "Preventing Teen Victimization On- and Offline," email jvienna@la-archdiocese.org.

**¿SABIA USTED?**

**Esté prevenido de amistades en Internet**
Puede parecer que los adolescentes de hoy están siempre en Internet, con mensajes constantes y compartiendo en las redes sociales con una gran audiencia. La Internet es un gran lugar para conocer gente, pero estas reuniones vienen con peligros potenciales que ponen en riesgo a los niños y adolescentes. Usted no sabe con quién está hablando en línea realmente. Ponga atención a los sitios que sus niños visitan en computadoras y aparatos móviles. Haga preguntas sobre con quienes se comunican y qué información proveen a sus amigos en línea. Para una copia del artículo VIRTUS® "Preventing Teen Victimization On- and Offline" (Previniendo la victimización de adolescentes en o fuera de línea) envíe un correo electrónico a jvienna@la-archdiocese.org.

PAPA FRANCISCO

**AUDIENCIA GENERAL**

Plaza de San Pedro

Miércoles 8 de enero de 2014

El Bautismo es el sacramento en el cual se funda nuestra fe misma, que nos injerta como miembros vivos en Cristo y en su Iglesia. Junto a la Eucaristía y la Confirmación forma la así llamada «Iniciación cristiana», la cual constituye como un único y gran acontecimiento sacramental que nos configura al Señor y hace de nosotros un signo vivo de su presencia y de su amor.

Puede surgir en nosotros una pregunta: ¿es verdaderamente necesario el Bautismo para vivir como cristianos y seguir a Jesús? ¿No es en el fondo un simple rito, un acto formal de la Iglesia para dar el nombre al niño o a la niña? Es una pregunta que puede surgir. Y a este punto, es iluminador lo que escribe el apóstol Pablo: «¿Es que no sabéis que cuantos fuimos bautizados en Cristo Jesús fuimos bautizados en su muerte? Por el Bautismo fuimos sepultados con Él en la muerte, para que, lo mismo que Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en una vida nueva» (Rm 6, 3-4). Por lo tanto, no es una formalidad. Es un acto que toca en profundidad nuestra existencia. Un niño bautizado o un niño no bautizado no es lo mismo. No es lo mismo una persona bautizada o una persona no bautizada. Nosotros, con el Bautismo, somos inmersos en esa fuente inagotable de vida que es la muerte de Jesús, el más grande acto de amor de toda la historia; y gracias a este amor podemos vivir una vida nueva, no ya en poder del mal, del pecado y de la muerte, sino en la comunión con Dios y con los hermanos.

Muchos de nosotros no tienen el mínimo recuerdo de la celebración de este Sacramento, y es obvio, si hemos sido bautizados poco después del nacimiento. He hecho esta pregunta dos o tres veces, aquí, en la plaza: quien de vosotros sepa la fecha del propio Bautismo, que levante la mano. Es importante saber el día que fui inmerso precisamente en esa corriente de salvación de Jesús. Y me permito daros un consejo. Pero más que un consejo, una tarea para hoy. Hoy, en casa, buscad, preguntad la fecha del Bautismo y así sabréis bien el día tan hermoso del Bautismo. Conocer la fecha de nuestro Bautismo es conocer una fecha feliz. El riesgo de no conocerla es perder la memoria de lo que el Señor ha hecho con nosotros; la memoria del don que hemos recibido. Entonces acabamos por considerarlo sólo como un acontecimiento que tuvo lugar en el pasado —y ni siquiera por voluntad nuestra, sino de nuestros padres—, por lo cual no tiene ya ninguna incidencia en el presente. Debemos despertar la memoria de nuestro Bautismo. Estamos llamados a vivir cada día nuestro Bautismo, como realidad actual en nuestra existencia. Si logramos seguir a Jesús y permanecer en la Iglesia, incluso con nuestros límites, con nuestras fragilidades y nuestros pecados, es precisamente por el Sacramento en el cual hemos sido convertidos en nuevas criaturas y hemos sido revestidos de Cristo. Es en virtud del Bautismo, en efecto, que, liberados del pecado original, hemos sido injertados en la relación de Jesús con Dios Padre; que somos portadores de una esperanza nueva, porque el Bautismo nos da esta esperanza nueva: la esperanza de ir por el camino de la salvación, toda la vida. Esta esperanza que nada ni nadie puede apagar, porque, la esperanza no defrauda. Recordad: la esperanza en el Señor no decepciona. Gracias al Bautismo somos capaces de perdonar y amar incluso a quien nos ofende y nos causa el mal; logramos reconocer en los últimos y en los pobres el rostro del Señor que nos visita y se hace cercano. El Bautismo nos ayuda a reconocer en el rostro de las personas necesitadas, en los que sufren, incluso de nuestro prójimo, el rostro de Jesús. Todo esto es posible gracias a la fuerza del Bautismo.

Un último elemento, que es importante. Y hago una pregunta: ¿puede una persona bautizarse por sí sola? Nadie puede bautizarse por sí mismo. Nadie. Podemos pedirlo, desearlo, pero siempre necesitamos a alguien que nos confiera en el nombre del Señor este Sacramento. Porque el Bautismo es un don que viene dado en un contexto de solicitud y de compartir fraterno. En la historia, siempre uno bautiza a otro y el otro al otro... es una cadena. Una cadena de gracia. Pero yo no puedo bautizarme a mí mismo: debo pedir a otro el Bautismo. Es un acto de fraternidad, un acto de filiación en la Iglesia. En la celebración del Bautismo podemos reconocer las líneas más genuinas de la Iglesia, la cual como una madre sigue generando nuevos hijos en Cristo, en la fecundidad del Espíritu Santo.

Pidamos entonces de corazón al Señor poder experimentar cada vez más, en la vida de cada día, esta gracia que hemos recibido con el Bautismo. Que al encontrarnos, nuestros hermanos puedan hallar auténticos hijos de Dios, auténticos hermanos y hermanas de Jesucristo, auténticos miembros de la Iglesia. Y no olvidéis la tarea de hoy: buscar, preguntar la fecha del propio Bautismo. Como conozco la fecha de mi nacimiento, debo conocer también la fecha de mi Bautismo, porque es un día de fiesta.

POPE FRANCIS

**GENERAL AUDIENCE**

Saint Peter's Square

Wednesday, 8 January 2014

1. Baptism is the Sacrament on which our very faith is founded and which grafts us as a living member onto Christ and his Church. Together with the Eucharist and Confirmation it forms what is known as "Christian initiation", like one great sacramental event that configures us to the Lord and turns us into a living sign of his presence and of his love.

Yet a question may stir within us: is Baptism really necessary to live as Christians and follow Jesus? After all, isn't it merely a ritual, a formal act of the Church in order to give a name to the little boy or girl? This question can arise. And on this point what the Apostle Paul writes is illuminating: "Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? We were buried therefore with him by baptism into death, so that as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life" (Rom 6:3-4). Therefore, it is not a formality! It is an act that touches the depths of our existence. A baptized child and an unbaptized child are not the same. A person who is baptized and a person who is not baptized are not the same. We, by Baptism, are immersed in that inexhaustible source of life which is the death of Jesus, the greatest act of love in all of history; and thanks to this love we can live a new life, no longer at the mercy of evil, of sin and of death, but in communion with God and with our brothers and sisters.

2. Many of us have no memory of the celebration of this Sacrament, and it is obvious why, if we were baptized soon after birth. I have asked this question two or three times already, here, in this square: who among you knows the date of your Baptism, raise your hands. It is important to know the day on which I was immersed in that current of Jesus' salvation. And I will allow myself to give you some advice... but, more than advice, a task for today. Today, at home, go look, ask about the date of your Baptism and that way you will keep in mind that most beautiful day of Baptism. To know the date of our Baptism is to know a blessed day. The danger of not knowing is that we can lose awareness of what the Lord has done in us, the memory of the gift we have received. Thus, we end up considering it only as an event that took place in the past – and not by our own will but by that of our parents – and that it has no impact on the present. We must reawaken the memory of our Baptism. We are called to live out our Baptism every day as the present reality of our lives. If we manage to follow Jesus and to remain in the Church, despite our limitations and with our weaknesses and our sins, it is precisely in the Sacrament whereby we have become new creatures and have been clothed in Christ. It is by the power of Baptism, in fact, that, freed of original sin, we are inserted into Jesus' relation to God the Father; that we are bearers of a new hope, for Baptism gives us this new hope: the hope of going on the path of salvation our whole life long. And this hope nothing and no one can extinguish, for it is a hope that does not disappoint. Remember, hope in the Lord never disappoints. Thanks to Baptism, we are capable of forgiving and of loving even those who offend us and do evil to us. By our Baptism, we recognize in the least and in the poor the face of the Lord who visits us and makes himself close. Baptism helps us to recognize in the face of the needy, the suffering, and also of our neighbor, the face of Jesus. All this is possible thanks to the power of Baptism!

3. A last point, which is important. I ask you a question: can a person baptize him or herself? No one can be self-baptized! No one. We can ask for it, desire it, but we always need someone else to confer this Sacrament in the name of the Lord. For Baptism is a gift which is bestowed in a context of care and fraternal sharing. Throughout history, one baptizes another, another and another... it is a chain. A chain of Grace. I cannot baptize myself: I must ask another for Baptism. It is an act of brotherhood, an act of filiation to the Church. In the celebration of Baptism we can see the most genuine features of the Church, who like a mother continues to give birth to new children in Christ, in the fecundity of the Holy Spirit.

Let us, then, ask the Lord from our hearts that we may be able to experience ever more, in everyday life, this grace that we have received at Baptism. That in encountering us, our brothers and sisters may encounter true children of God, true brothers and sisters of Jesus Christ, true members of the Church. And do not forget your homework today: find out, ask for the date of your Baptism. As I know my birthday, I should know my Baptism day, because it is a feast day.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes: 1 Sm 1:1-8; Sal 116 (115):12-19; Mc 1:14−20
Martes: 1 Sm 1:9-20; 1 Sm 2:1, 4-8abcd; Mc 1:21−28
Miércoles: 1 Sm 3:1-10, 19-20; Sal 40 (39):2, 5, 7-10; Mc 1:29−39
Jueves: 1 Sm 4:1-11; Sal 44 (43):10-11, 14-15, 24-25; Mc 1:40−45
Viernes: 1 Sm 8:4-7, 10-22a; Sal 89 (88):16-19; Mc 2:1−12
Sábado: 1 Sm 9:1-4, 17-19; 10:1a; Sal 21 (20):2-7; Mc 2:13−17
Domingo: Is 62:1-5; Sal 96 (95):1-3, 7-10; 1 Cor 12:4-11; Jn 2:1-11

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Domingo: El Bautismo del Señor
Lunes: Primera Semana del Tiempo Ordinario
Miércoles: San Hilario
Sábado: Santa María Virgen

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday: 1 Sm 1:1-8; Ps 116:12-19; Mk 1:14−20
Tuesday: 1 Sm 1:9-20; 1 Sm 2:1, 4-8abcd; Mk 1:21−28
Wednesday: 1 Sm 3:1-10, 19-20; Ps 40:2, 5, 7-10; Mk 1:29−39
Thursday: 1 Sm 4:1-11; Ps 44:10-11, 14-15, 24-25; Mk 1:40−45
Friday: 1 Sm 8:4-7, 10-22a; Ps 89:16-19; Mk 2:1−12
Saturday: 1 Sm 9:1-4, 17-19; 10:1a; Ps 21:2-7; Mk 2:13−17
Sunday: Is 62:1-5; Ps 96:1-3, 7-10; 1 Cor 12:4-11; Jn 2:1-11

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Sunday: The Baptism of the Lord
Monday: First Week in Ordinary Time
Wednesday: St. Hilary
Saturday: Blessed Virgin Mary

**MANIFESTANDO AL ESPÍRITU**

El tiempo de Navidad finaliza este domingo con el Bautismo del Señor. Esta fiesta es hermana de la fiesta de la semana pasada, la Epifanía. Cada una ellas celebra una "Epifanía", o manifestación del Espíritu de Dios en Jesús —primero en su nacimiento y ahora en su bautismo.

El Espíritu Divino se manifiesta en todas las lecturas bíblicas de la fiesta. El Salmo 104 destaca al Espíritu de Dios que crea y renueva la tierra, mientras que la lectura de Isaías describe a Dios restaurando a Israel. En el relato de Lucas del bautismo del Señor el Espíritu Santo desciende sobre Jesús. Y la carta a Tito nos recuerda que el Espíritu Santo también "derramó con abundancia" sobre nosotros, el "baño de regeneración" (Tito 3:5, 6).

Copyright © J. S. Paluch Co

**CAMBIO EN LA MAREA**

Cuando todo va en contra tuya, al punto que parece que ya no puedes asirte ni por un minutos más, no te des por vencido entonces, porque en ese lugar y en ese tiempo es cuando la marea cambia.
—Harriet Beecher Stowe

**PECADO DOLOROSO**

Pecar no es doloroso porque es prohibido, sino que es prohibido porque es doloroso.
—Benjamin Franklin

**MAL HUMOR Y ORGULLO**

El mal humor es lo que más nos mete en problemas. El orgullo es lo que nos mantiene ahí.
—Anónimo

**MANIFESTING THE SPIRIT**

The Christmas season closes this Sunday with the Baptism of the Lord. This feast is a sister to last week's feast of the Epiphany. Each of them celebrates an "epiphany," or a manifestation of the Spirit of God in Jesus—first in his birth, and now at his baptism.

The divine Spirit is manifested in all of the scriptures for this feast. Psalm 104 highlights the Spirit of God creating and renewing the earth, while the reading from Isaiah describes God restoring Israel. In Luke's account of the baptism of the Lord the Holy Spirit descends upon Jesus. And the letter to Titus reminds us that the Holy Spirit was "richly poured out" on us also, through the "bath of rebirth" (Titus 3:5, 6).

Copyright © J. S. Paluch Co.

**TURNING THE TIDE**

When everything goes against you, till it seems as though you could not hold on a minute longer, never give up then, for that is just the place and time that the tide will turn.
—Harriet Beecher Stowe

**HURTFUL SIN**

Sin is not hurtful because it is forbidden, but it is forbidden because it is hurtful.
—Benjamin Franklin

**TEMPER AND PRIDE**

Temper is what gets most of us into trouble. Pride is what keeps us there.
—

# Anuncios/ Announcement

## ONE LIFE LA / UNA VIDA LA

¿Se perdió el evento UnaVida LA el año pasado? ¡No puede perdérselo este año! El 23 de enero 2016, únete al Arzobispo Gómez y decenas de miles de personas en el centro de Los Ángeles para el segundo evento anual UnaVida LA, un evento que celebra la belleza y la dignidad de cada ser humano desde la concepción hasta la muerte natural. Comenzando al mediodía en La Placita Olvera St., caminaremos hacia Grand Park para un día familiar donde habrán conferencistas, música en vivo, entretenimiento, camiones de comida, y puestos de organizaciones comunitarias que sirven a personas necesitadas. Concluiremos con la Misa de "Réquiem para los No
Nacidos" en la catedral a las 5PM.

Did you miss last year's OneLife LA? You won't want to miss this year! On January 23, 2016, join Archbishop Gomez and tens of thousands in downtown Los Angeles for the second annual OneLife LA, an event celebrating the beauty and dignity of every human life from conception to natural death. Beginning at 12:00 at La Placita Olvera St., we will walk to Grand Park for a family-friendly day of inspiring speakers, live music, entertainment, food trucks, and exhibits from community organizations serving those in need. The Requiem Mass for the Unborn at the Cathedral will follow at 5pm.

**UNIDOS EN MISION / TOGETHER IN MISSION**

Como parte de la Campaña Anual, Unidos en Misión apoya a 81 parroquias y 63 escuelas en todas las regiones de la Arquidiócesis – y somos el único programa con colecta anual en el país que dedica cada dólar a la asistencia directa de parroquias y escuelas que lo necesitan. Tu donación nos permite proveer los recursos y ministerios esenciales que enriquecen la vida parroquial, fortalecen las familias, promueven el liderazgo en la Iglesia e inspira y educa a las futuras generaciones de nuestra fe.

The Together in Mission Annual Catholic Appeal

This annual Catholic appeal was instituted to establish the stewardship of our local Catholic Church among all parishes to promote the mission of the Church. Making it possible for the Gospel to be heard, and the sacraments be received among our communities' poor.
As the largest Archdiocese in the United States, we have the ability to make unprecedented impacts in our local Church through the Together in Mission Appeal. By conducting a full campaign process, each parish will assure maximum participation. This will enable the Good News to continue to reach tens of thousands of people in subsidized parishes and schools throughout the Archdiocese.

Jesús, en ti confío.

MERCIFUL LIKE THE FATHER

MISERICORDIAE VULTUS
IN AETERNUM MISERICORDIA EIUS

JUBILEO
EXTRAORDINARIO
DE LA MISERICORDIA
8 DE DICIEMBRE 2015
20 DE NOVIEMBRE 2016
"HE DECIDIDO CONVOCAR UN JUBILEO EXTRAORDINARIO QUE COLOQUE EN EL CENTRO LA MISERICORDIA DE DIOS. SERÁ UN AÑO SANTO DE LA MISERICORDIA".
PAPA FRANCISCO
13 DE MARZO 2015